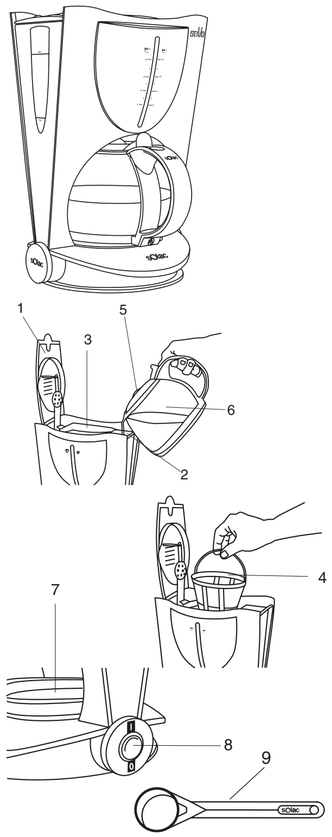

• ESPAÑOL

ATENCIÓN

- Lea estas instrucciones antes de usar la cafetera.
- No conecte la cafetera sin asegurarse de que el voltaje indicado en la placa de características y el de su casa coinciden.
- Asegúrese de enchufar el aparato a un conector con adecuada toma a tierra.
- Antes de estrenar el aparato con café, recomendamos hágalo funcionar un par de veces, solamente con agua, para una completa limpieza de todo el sistema.
- Utilice solamente agua fría en el llenado del depósito.
- ¡MUY IMPORTANTE!: No debe sumergir el aparato en agua.
- Manténgase fuera del alcance de los niños.
- No permita que el cable cuelgue por el borde de la mesa o encimera o que esté en contacto con superficies calientes.
- No toque las superficies calientes.
- Para desconectar la cafetera, coloque el interruptor en la posición "O" y desenchufe el aparato.
- La placa térmica está caliente siempre que la cafetera esté conectada al interruptor. Evite tocarla, y cuide que el cable no esté en contacto con ella.
- Si utiliza el filtro permanente no utilice el filtro de papel al mismo tiempo. Si quiere utilizar un filtro de papel quite el filtro permanente y utilice el papel en su lugar.
- Después de usar la cafetera deje que el aparato se enfríe durante al menos 3 minutos antes de volver a hacer café.
- Si observa alguna anomalía en el aparato o el cable da alimentación está dañado, para evitar peligros, llévelo a un Servicio Técnico Autorizado ya que hacen falta herramientas especiales.

¡¡ATENCIÓN!!: Cuando desee desprenderse del aparato, NUNCA lo deposite en la basura, sino que acuda al PUNTO LIMPIO o de recogida de residuos más cercano a su domicilio, para su posterior tratamiento. De esta manera, está contribuyendo al cuidado del medio ambiente.

COMPONENTES PRINCIPALES

1.- Tapa del depósito de agua; Tapa del porta filtro
2.- Depósito del agua
3.- Porta filtro
4.- Filtro permanente
5.- Tapa de la jarra
6.- Jarra de vidrio
7.- Placa de mantenimiento en caliente
8.- Interruptor de puesta en marcha con piloto luminoso
9.- Cuchara dosificadora

INSTRUCCIONES DE USO

- Levante la tapa (1) vierta el agua en el depósito del agua (2) según la cantidad de tazas deseada.
- Coloque en el portafiltros (3) el filtro permanente (4) según fig.1 y a continuación deposite el café molido en el filtro (4). En lugar del filtro permanente puede utilizar un filtro de papel. Tras depositar el café vuelva a cerrar la tapa.
- Coloque la jarra (6) en la placa (7) y conecte la cafetera a la red.
- Sitúe el interruptor (8) en posición de encendido (I). Se encenderá el piloto luminoso.
- Durante el proceso de salida del café, puede sacar la jarra, ya que el sistema antigoteo automático impide que gotee. Si usted retira la jarra durante un tiempo excesivo, tenga cuidado, ya que puede llegar a desbordarse el agua del portafiltros.
- Si no ha consumido todo el café y desea mantenerlo caliente, ponga la jarra en la placa y mantenga encendida la cafetera.
- Si al finalizar el proceso observa que el café ha rebosado del portafiltro añada menos cantidad de café la próxima vez.

LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

- Antes de limpiar la cafetera, deje que se enfríe y compruebe que está desconectada. No debe sumergirla, ni rociar el aparato con agua.
- Para limpiar el cuerpo de la cafetera y la placa calefactora, utilice simplemente una esponja o trapo húmedo.
- La jarra de cristal y el portafiltros puede lavarlos en agua caliente jabonosa o en el lavavajillas.
- Descalcifique la cafetera cada 6 meses aproximadamente, dependiendo de la frecuencia de utilización y la dureza del agua. Para eliminar las incrustaciones calcáreas, es conveniente limpiar todos los conductos por donde circula el agua. Para ello, añada la misma cantidad de agua y de vinagre. Conecte la cafetera y deje que salga todo el líquido. A continuación, haga funcionar la cafetera dos veces, sólo con agua para limpiarla completamente.

• ENGLISH

IMPORTANT

- Please read these instructions before using the coffee maker.
- Do not switch the coffee machine on without making sure that the voltage stated on the specifications plate matches that in your home.
- Make sure you plug the appliance into a socket that has a suitable earth connection.
- Before using the coffee maker for the first time, we recommend that you let it work a couple of times with nothing but water in order to completely clean out the whole system.
- Use only cold water when filling the tank.
- VERY IMPORTANT: Never place the appliance in water.
- Keep out of the reach of children.
- Do not allow the power cord to hang off the edge of the table or work surface or to come into contact with hot surfaces.
- Do not touch the hot surfaces.
- To disconnect the coffee maker, place the switch in the "O" position and unplug the appliance.
- The hotplate remains hot as long as the coffee maker is switched on Avoid touching it, and make sure you also prevent the cord from coming into contact with it.
- If you use the permanent filter, do not use the paper filter at the same time. If you want to use a paper filter, remove the permanent filter and use the paper filter instead.
- After using the coffee maker, allow the appliance to cool for at least three minutes before making more coffee.
- If you detect any anomaly in the appliance or the power cord is damaged, take it to an Authorised Technical Service shop to avoid any danger, since special tools are required.

IMPORTANT: When you want to dispose of the appliance, NEVER throw it in the rubbish. Instead, go to your closest CLEAN POINT or waste collection centre for subsequent treatment. In this way, you will be contributing to looking after the environment.

MAIN COMPONENTS

1. Water tank cover. Filter-holder cover.
2. Water tank.
3. Filter-holder.
4. Permanent filter.
5. Jug lid.
6. Glass jug.
7. Hotplate to keep the coffee hot.
8. ON/OFF switch with pilot light.
9. Dispenser spoon.

INSTRUCTIONS FOR USE

- Lift up the lid (1) and pour water into the water tank (2) according to the number of cups you want to make.
- Put the permanent filter (4) in the filter-holder (3) as shown in Fig. 1. Then place the ground coffee in the filter (4). You can use a paper filter instead of the permanent filter. Close the lid after adding the coffee.
- Place the jug (6) on the hotplate (7) and plug the coffee maker into the mains.
- Turn the switch (8) to the on position (I). The pilot light will come on.
- You can remove the jug during the coffee-dripping process, since the automatic anti-drip system will prevent it from dripping. Be careful if you remove the jug for too long, since the water in the filter holder can overflow.
- If you haven't drunk all the coffee and you want to keep it hot, place the jug on the hotplate and leave the coffee maker switched on.
- If you find that the coffee overflowed from the coffee holder at the end of the process, try using a smaller amount of coffee the next time.

CLEANING AND MAINTENANCE

- Before cleaning the coffee maker, leave it to cool and check that it is unplugged. You must not place it in water nor spray it with water.
- To clean the body of the coffee maker and the hotplate, simply use a sponge or a damp cloth.
- The glass jug and the filter holder can be washed in hot, soapy water or in the dishwasher.
- Descale the coffee maker approximately once every 6 months, depending on how often you use it and the hardness of the water. To remove incrusted scale, we recommend cleaning out all the pipes that carry water. To do so, add equal amounts of water and vinegar. Switch the coffee maker on and let all the liquid come out. Then, let the coffee maker work twice with nothing but water, to clean it out completely.

• FRANÇAISE

ATTENTION

- Lisez ces instructions avant d'utiliser la machine à café.
- Ne branchez pas la machine à café avant d'avoir vérifié que la tension indiquée sur la plaque signalétique correspond bien à celle de votre domicile.
- Veillez à bien brancher l'appareil à une prise équipée d'une prise de terre adéquate.
- Avant d'utiliser pour la première fois la machine avec du café, nous vous recommandons de la faire fonctionner deux ou trois fois uniquement avec de l'eau, pour réaliser un nettoyage complet de l'ensemble du système.
- Utilisez uniquement de l'eau froide pour remplir le réservoir.
- TRÈS IMPORTANT : Ne trempez jamais l'appareil dans l'eau.
- Maintenez bien votre machine hors de portée des enfants.
- Ne laissez pas le câble pendre sur le bord ou au-dessus de la table et veillez à ce qu'il ne soit pas au contact de surfaces chaudes.
- Ne touchez pas les surfaces chaudes.
- Pour éteindre la cafetière, placez l'interrupteur sur la position «O» puis débranchez l'appareil.
- La plaque thermique reste chaude lorsque l'interrupteur de la cafetière est en position «I». Évitez de la toucher et veillez à ce que le câble ne soit pas en contact avec elle.
- Si vous utilisez le filtre permanent, n'utilisez pas de filtre en papier en même temps. Si vous souhaitez utiliser un filtre en papier, retirez le filtre permanent et remplacez-le par celui en papier.
- Après avoir utilisé la cafetière, laissez l'appareil refroidir pendant au moins 3 minutes avant de refaire du café.
- Pour éviter de prendre des risques, si vous observez une quelconque anomalie sur l'appareil ou si le câble d'alimentation est endommagé, amenez-le à un Service Technique agréé équipé des outils spéciaux nécessaires.

ATTENTION ! Lorsque votre appareil sera mis hors d'usage, NE LE JETEZ PAS à la poubelle ; confiez-le à un POINT DE RECYCLAGE ou à la déchetterie la plus proche afin qu'il soit traité correctement. Vous contribuerez ainsi à la préservation de l'environnement.

COMPOSANTS PRINCIPAUX

1.- Couvercle du réservoir d'eau. Couvercle du porte-filtre
2.- Réservoir d'eau
3.- Porte-filtre
4.- Filtre permanent
5.- Couvercle du bol mélangeur
6.- Pichet en verre
7.- Plaque de maintien de la température
8.- Interrupteur de mise en marche avec voyant lumineux
9.- Cuillère de dosage

MODE D'EMPLOI

- Levez le couvercle (1) et versez l'eau dans le réservoir (2) en fonction du nombre de tasses souhaité.
- Placez le filtre permanent (4) dans le porte-filtres (3) selon le schéma 1 puis le café moulu dans le filtre (4). Vous pouvez utiliser un filtre en papier à la place du filtre permanent. Après avoir versé le café, replacez le couvercle.
- Placez le pichet (6) sur la plaque (7) et branchez la cafetière.
- Placez l'interrupteur (8) en position de marche (I). Le voyant lumineux s'allume.
- Pendant que le café coule, vous pouvez retirer la verseuse car le système automatique anti-goutte empêche l'écoulement. Veillez à ne pas retirer la verseuse trop longtemps car l'eau du porte-filtre risquerait de déborder.
- Si vous n'avez pas consommé la totalité du café et que vous souhaitez le maintenir chaud, placez le pichet sur la plaque et laissez la cafetière allumée.
- Si, une fois que tout le café est passé, vous remarquez que le liquide a débordé du porte-filtre, mettez moins de café la fois suivante.

NETTOYAGE ET ENTRETIEN

- Avant de nettoyer la cafetière, laissez-la refroidir et vérifiez qu'elle est débranchée. Vous ne devez pas la tremper dans l'eau ni arroser l'appareil avec de l'eau.
- Pour nettoyer le corps de la cafetière et la plaque chauffante, utilisez simplement une éponge ou un chiffon humide.
- Le pichet en cristal et le porte-filtre peuvent être lavés à l'eau chaude savonneuse ou dans le lave-vaisselle.
- Détartrez la cafetière tous les 6 mois environ, en fonction de la fréquence d'utilisation et de la dureté de l'eau. Pour éliminer les incrustations calcaires, il convient de nettoyer tous les conduits de circulation de l'eau. Pour cela, ajoutez la même quantité d'eau et de vinaigre. Branchez la cafetière et laissez passer tout le liquide. Faites ensuite fonctionner la cafetière deux fois uniquement avec de l'eau pour la nettoyer complètement.

• DEUTSCH

ACHTUNG

- Lesen Sie vor Inbetriebnahme der Kaffeemaschine diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch.
- Vergewissern Sie sich vor dem Anschluss des Geräts, dass die auf dem Typenschild angegebene Netzspannung mit der Spannung bei Ihnen zuhause übereinstimmt.
- Stellen Sie sicher, dass das Gerät an eine ordnungsgemäß geerdete Steckdose angeschlossen wird.
- Wir empfehlen, die Kaffeemaschine vor der ersten Benutzung zweimal nur mit Wasser laufen zu lassen, damit das gesamte System vollständig gereinigt wird.
- Füllen Sie nur kaltes Wasser in den Wasserbehälter.
- SEHR WICHTIG! Das Gerät darf nicht in Wasser getaucht werden.
- Stellen Sie das Gerät an einer für Kinder unzugänglichen Stelle auf.
- Lassen Sie das Kabel nicht über die Tisch- oder Ablagekante hängen und achten Sie darauf, dass es keine heißen Flächen berührt.
- Berühren Sie nicht die heißen Flächen des Geräts. Benutzen Sie den Griff oder den Schalter.
- Stellen Sie nach Benutzung des Gerätes den Schalter zum Abschalten der Kaffeemaschine auf „O" und ziehen Sie den Netzstecker.
- Die Warmhalteplatte ist heiß, wenn die Kaffeemaschine angeschaltet ist. Vermeiden Sie die Berührung mit der Warmhalteplatte, und achten Sie darauf, dass das Kabel nicht an sie gelangt.
- Wenn Sie einen Dauerfilter nutzen, legen Sie keinen Papierfilter ein. Wenn Sie einen Papierfilter verwenden möchten, nehmen Sie den Dauerfilter heraus und legen Sie stattdessen den Papierfilter ein.
- Lassen Sie die Kaffeemaschine nach dem Benutzen mindestens 3 Minuten abkühlen, bevor Sie erneut Kaffee aufsetzen.
- Vergewissern Sie sich, dass die Filterkaffeemaschine in einem ordentlichen Zustand ist. Bei einer evtl. Beschädigung, insbesondere des Netzkabels, lassen Sie bitte den Schaden durch den autorisierten Kundendienst beheben, um Gefährdungen zu vermeiden.

ACHTUNG: Wenn Sie das Gerät entsorgen wollen, geben Sie es NIEMALS zum Hausmüll, sondern suchen Sie die nächstgelegene Recyclingstelle oder Annahmestelle für Reststoffe auf, damit es anschließend sachgemäß entsorgt wird. Auf diese Weise leisten Sie einen Beitrag zum Umweltschutz.

HAUPTBESTANDTEILE

1.- Deckel für den Wassertank. Deckel des Filterträgers
2.- Wassertank
3.- Filterträger
4.- Dauerfilter
5.- Kannendeckel
6.- Glaskanne
7.- Warmhalteplatte
8.- Schalter für die Inbetriebnahme mit Leuchtanzeige
9.- Dosierlöffel

GEBRAUCHSANWEISUNG

- Heben Sie den Deckel (1) an und füllen Sie die ausreichende Wassermenge für die gewünschte Anzahl Tassen in den Wassertank (2).
- Setzen Sie den Dauerfilter (4) wie in Abb. 1 dargestellt in den Filterträger (3), und geben Sie anschließend das Kaffeepulver in den Filter (4). Anstelle des Dauerfilters können Sie auch einen Papierfilter verwenden. Nach dem Einfüllen des Kaffeepulvers schließen Sie den Deckel wieder.
- Stellen Sie die Kanne (6) auf die Platte (7) und schließen Sie die Kaffeemaschine an das Netz an.
- Stellen Sie den Schalter (8) auf die Position EIN (I). Die Leuchtanzeige leuchtet auf.
- Dank des automatischen Antitropf-Systems können Sie die Kanne ohne Tropfen während der Kaffeeausgabe abnehmen. Achten Sie darauf, dass Sie die Kanne nicht zu lange entnehmen, weil sonst das Wasser aus dem Filterträger überlaufen könnte.
- Wenn Sie nicht den ganzen Kaffee getrunken haben und ihn warm halten möchten, stellen Sie die Kanne auf die Warmhalteplatte und lassen Sie die Kaffeemaschine angeschaltet.
- Wenn Sie nach dem Kochvorgang feststellen, dass Kaffeepulver aus dem Filterhalter ausgetreten ist, verwenden Sie das nächste Mal weniger Kaffeepulver.

REINIGUNG UND WARTUNG

- Lassen Sie die Kaffeemaschine vor dem Reinigen abkühlen und stellen Sie sicher, dass der Netzstecker abgezogen ist. Nicht in Wasser tauchen oder mit Wasser abspülen.
- Reinigen Sie das Gerätegehäuse und die Warmhalteplatte einfach mit einem Schwamm bzw. einem feuchten Lappen.
- Die Glaskanne und der Filterträger können in warmem Seifenwasser oder in der Spülmaschine gereinigt werden.
- Entkalken Sie die Kaffeemaschine etwa alle 6 Monate, je nach Einsatzhäufigkeit und Wasserhärte. Zum Entfernen der Kalkablagerungen empfiehlt es sich, alle Leitungen, durch die Wasser fließt, zu reinigen. Geben Sie dazu eine Mischung aus gleichen Anteilen Wasser und Essig in den Wassertank. Schließen Sie die Kaffeemaschine an und lassen Sie die gesamte Flüssigkeit durchlaufen. Reinigen Sie danach die Filterkaffeemaschine gründlich, indem Sie zweimal reines Wasser durchlaufen lassen.

• PORTUGUÊS

ATENÇÃO

- Ler com atenção estas instruções antes de usar a cafeteira.
- Não ligar a cafeteira sem verificar se a tensão indicada na placa de características e a da sua casa coincidem.
- Assegurar-se de ligar o aparelho a um conector com tomada de terra adequada.
- Antes de estrear o aparelho com café, recomendamos que o faça funcionar um par de vezes, apenas com água, para fazer uma limpeza completa de todo o sistema.
- Utilizar apenas água fria para o enchimento do depósito.
- MUITO IMPORTANTE!: Não deve mergulhar o aparelho em água.
- Mantenha-o fora do alcance das crianças.
- No permita que o cabo fique pendurado na borda da mesa, ou do tampo, ou que esteja em contacto com superfícies quentes.
- Não toque nas superfícies quentes.
- Para desligar a cafeteira, coloque o interruptor na posição "O" e desligue o aparelho.
- A placa térmica está quente sempre que a cafeteira esteja ligada no interruptor. Evite tocar e tenha cuidado para que o cabo não esteja em contacto com ela.
- Se utilizar o filtro permanente não utilize o filtro de papel ao mesmo tempo. Se desejar utilizar um filtro de papel retire o filtro permanente e utilize o papel em vez deste.
- Após utilizar a cafeteira deixe que o aparelho arrefeça durante pelo menos 3 minutos antes de voltar a fazer café.
- Se observar alguma anomalia no aparelho ou se o cabo da alimentação estiver danificado, para evitar perigos, leve-o a um Serviço Técnico Autorizado uma vez que são necessárias ferramentas especiais.

ATENÇÃO: Quando pretender desfazer-se do aparelho, NUNCA o deite no caixote do lixo, faça-o no seu ECOPONTO ou no ponto de recolha de resíduos mais perto de sua casa, para o seu posterior tratamento. Desta forma, está a contribuir para a protecção do meio ambiente.

COMPONENTES PRINCIPAIS

1.- Tampa do depósito de água. Tampa do porta-filtro
2.- Depósito de água
3.- Porta-filtro
4.- Filtro permanente
5.- Tampa da jarra
6.- Jarra de vidro
7.- Placa de manutenção de calor
8.- Interruptor de colocação em funcionamento com piloto luminoso
9.- Colher doseadora

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

- Levante a tampa (1) verta a água no depósito de água (2) segundo a quantidade de chávenas desejada.
- Coloque no porta-filtros (3) o filtro permanente (4) de acordo com a figura.1 e, em seguida, deposite o café moído no filtro (4). Em vez do filtro permanente pode utilizar um filtro de papel. Após depositar o café volte a fechar a tampa.
- Coloque a jarra (6) na placa (7) e ligue cafeteira à corrente.
- Coloque o interruptor (8) na posição de ligado (I). O piloto luminoso acender-se-á.
- Durante o processo de saída do café, pode tirar a jarra, uma vez que o sistema antipingos automático impede que pingue. Se retirar a jarra durante demasiado tempo, tenha cuidado, uma vez que a água do porta-filtros pode transbordar.
- Se não tiver consumido todo o café e desejar mantê-lo quente, ponha a jarra na e placa e mantenha a cafeteira ligada.
- Se ao finalizar o processo observar que o café saiu do porta-filtro acrescente menos quantidade de café da próxima vez.

LIMPEZA E MANUTENÇÃO

- Antes de limpar a cafeteira, deixe-a arrefecer e verifique se está desligada. Não deve mergulhá-la, nem borrifar o aparelho com água.
- Para limpar o corpo da cafeteira e a placa de aquecimento, utilize simplesmente uma esponja ou um pano húmido.
- A jarra de cristal e o porta-filtros podem ser lavados em água quente com sabão ou no lava-louça.
- Descalcifique a cafeteira a cada 6 meses aproximadamente, dependendo da frequência de utilização e da dureza da água. Para eliminar as incrustações calcárias, é conveniente limpar todos os tubos condutores por onde a água circula. Para tal, acrescente a mesma quantidade de água e de vinagre. Ligue a cafeteira e deixe que saia todo o líquido. A seguir faça funcionar a cafeteira duas vezes só com água para limpá-la completamente.

• ITALIANO

ATTENZIONE

- Leggere attentamente le presenti istruzioni prima di utilizzare la macchina per il caffè.
- Non collegare la macchina per il caffè senza aver prima verificato che la tensione indicata sulla targhetta delle caratteristiche e quella dell'impianto domestico coincidano.
- Verificare di collegare l'apparecchio a una presa con messa a terra adeguata.
- Prima di utilizzare l'apparecchio con il caffè, farlo funzionare un paio di volte solo con acqua, per consentire una pulizia completa dell'intero sistema.
- Riempire il serbatoio solo con acqua fredda.
- MOLTO IMPORTANTE: non immergere l'apparecchio in acqua.
- Tenere l'apparecchio lontano dalla portata dei bambini.
- Non lasciare che il cavo penda dal bordo del tavolo o dal piano di cottura o che entri in contatto con superfici calde.
- Non toccare le superfici calde.
- Prima di staccare la macchina per il caffè, portare l'interruttore in posizione "O".
- La piastra termica si riscalda se la macchina per il caffè rimane collegata all'interruttore. Evitare di toccarla e fare in modo che il cavo non entri in contatto con essa.
- Non utilizzare un filtro di carta se si utilizza il filtro permanente. Per utilizzare un filtro di carta, rimuovere prima il filtro permanente.
- Dopo aver usato la macchina per il caffè lasciarla raffreddare per almeno 3 minuti prima di riutilizzarla.
- Se si riscontrano anomalie nell'apparecchio o se il cavo dell'alimentazione è danneggiato, per evitare rischi, portarlo presso un servizio di assistenza tecnica autorizzato poiché sono necessari degli strumenti speciali per la riparazione.

ATTENZIONE: non smaltire MAI l'apparecchio con i rifiuti domestici. Portarlo presso il CENTRO DI SMALTIMENTO o di raccolta più vicino perché possa essere smaltito in modo adeguato. In questo modo si contribuisce alla tutela dell'ambiente.

COMPONENTI PRINCIPALI

1.- Coperchio del serbatoio dell'acqua. Coperchio del portafiltro
2.- Serbatoio dell'acqua
3.- Portafiltro
4.- Filtro permanente
5.- Coperchio della caraffa
6.- Caraffa di vetro
7.- Piastra termica
8.- Interruttore di avviamento con spia luminosa
9.- Cucchiaino dosatore

ISTRUZIONI PER L'USO

- Sollevare il coperchio (1) e versare l'acqua nel serbatoio (2). La quantità di acqua necessaria dipende dal numero di tazze che si desidera ottenere.
- Collocare il filtro permanente (4) nel portafiltro (3), come indicato in figura 1, quindi mettere il caffè macinato nel filtro (4). È possibile utilizzare un filtro di carta al posto del filtro permanente. Dopo aver messo il caffè, richiudere il coperchio.
- Posizionare la caraffa (6) sulla piastra (7) e collegare la macchina per il caffè alla presa di corrente.
- Portare l'interruttore (8) in posizione di accensione (I). La spia luminosa si accende.
- Durante la fase di uscita del caffè, è possibile rimuovere la caraffa, poiché il sistema di antigocciolamento automatico ne impedisce il gocciolamento. Fare attenzione se si rimuove la caraffa dopo parecchio tempo, dato che l'acqua può fuoriuscire dal portafiltro.
- Per mantenere caldo il caffè eventualmente rimasto, porre la caraffa sulla piastra e tenere accesa la macchina per il caffè.
- Se al termine della procedura si nota che il caffè è fuoriuscito dal portafiltro, utilizzare una minor quantità di caffè la volta successiva.

PULIZIA E MANUTENZIONE

- Prima di pulire la macchina per il caffè, lasciarla raffreddare e assicurarsi che sia staccata dalla presa di corrente. Non immergere né schizzare l'apparecchio con acqua.
- Per pulire il corpo della macchina per il caffè e la piastra termica, utilizzare solo una spugna o un panno umido.
- La caraffa di vetro e il portafiltro possono essere lavati con acqua calda e sapone oppure in lavastoviglie.
- Utilizzare un anticalcare all'incirca ogni sei mesi, in base alla frequenza di utilizzo e alla durezza dell'acqua. Per eliminare il calcare, pulire tutti i tubi attraverso cui circola l'acqua. A tal fine, aggiungere acqua e aceto in parti uguali. Collegare la macchina per il caffè e lasciare che fuoriesca tutto il liquido. Successivamente, per una pulizia completa, far funzionare la macchina per il caffè per due volte solo con acqua.

• NEDERLANDS

WAARSCHUWINGEN

- Lees vóór ingebruikname de gebruiksaanwijzingen aandachtig door.
- Controleer voordat u het koffiezetapparaat aansluit, of de spanning op het typeplaatje met de netspanning in uw woning overeenkomt.
- Zorg ervoor dat u het apparaat op een aansluitpunt met een goede aardleiding aansluit.
- Voordat u dit apparaat voor het eerst met koffie gaat gebruiken, wordt aanbevolen het een paar keer met alleen water te laten draaien zodat het hele systeem schoongemaakt wordt.
- Gebruik alleen koud water om de tank te vullen.
- HEEL BELANGRIJK: Dompel het apparaat nooit onder in water.
- Houd het apparaat buiten het bereik van kinderen.
- Laat het snoer niet over de tafel- of aanrechtrand hangen of in aanraking komen met hete oppervlakken.
- Raak geen hete oppervlakken aan.
- Zet om het koffiezetapparaat af te sluiten de schakelaar in de stand "O" en trek de stekker uit het stopcontact.
- De verwarmingsplaat is altijd heet wanneer het koffiezetapparaat is aangesloten. Raak deze plaat niet aan en let erop dat het netsnoer er niet mee in aanraking komt.
- Maak als u het permanente filter gebruikt niet tegelijkertijd gebruik van een papieren koffiefilter. Verwijder als u een papieren filter wilt gebruiken het permanente filter en gebruik in zijn plaats het papieren koffiefilter.
- Laat na gebruik het koffiezetapparaat ten minste drie minuten afkoelen voordat u opnieuw koffie gaat zetten.
- Als u een afwijkende werking van het apparaat of een beschadiging van het netsnoer waarneemt, dient u om risico's te vermijden het koffiezetapparaat naar een Erkende Technische Dienst te brengen omdat voor reparatie speciale gereedschappen vereist zijn.

LET OP: wanneer u dit apparaat niet meer gebruikt en wilt weggooien, deponeer het dan IN GEEN GEVAL bij het huisvuil maar breng het voor verdere verwerking naar het dichtstbijzijnde recyclingcentrum of vuilophaalpunt. Op deze wijze draagt u bij aan het behoud van het milieu.

VOORNAAMSTE ONDERDELEN

1.- Deksel watertank. Deksel filterhouder
2.- Watertank
3.- Filterhouder
4.- Permanent koffiefilter
5.- Deksel koffiekan
6.- Glazen koffiekan
7.- Warmhoudplaatje
8.- AAN-schakelaar met controlelampje
9.- Doseerlepel

GEBRUIKSAANWIJZINGEN

- Licht het deksel (1) op en schenk water in de watertank (2) al naar gelang het gewenste aantal kopjes koffie.
- Plaats het permanente filter (4) in de filterhouder (3) (zie Afb. 1) en doe vervolgens gemalen koffie in het filter (4). In plaats van een permanent filter kunt u ook een papieren koffiefilter gebruiken. Sluit na toevoeging van de gemalen koffie het deksel.
- Zet de koffiekan (6) op het plaatje (7) en sluit het koffiezetapparaat aan op het lichtnet.
- Zet de schakelaar (8) in de Aan-stand (I). Het controlelampje begint te branden.
- U kunt in de tijd dat er koffie uitkomt, de koffiekan weghalen omdat de automatische druppelstop voorkomt dat er koffie uit blijft druppelen. Pas er echter wel op dat als u de koffiekan te lang wegneemt het water in de filterhouder kan overlopen.
- Als er nog koffie over is en u deze warm wilt houden, zet dan de koffiekan op de verwarmingsplaat en laat het koffiezetapparaat aanstaan.
- Als u na het koffiezetten ziet dat de koffie in de filterhouder overgelopen is, dient u er de volgende keer minder koffie in te doen.

SCHOONMAAK EN ONDERHOUD

- Laat het koffiezetapparaat afkoelen en controleer of het van het lichtnet afgesloten is voordat u het gaat schoonmaken. Het koffiezetapparaat niet onder water houden of besprenkelen.
- Gebruik om de behuizing van het koffiezetapparaat en de verwarmingsplaat schoon te maken, een spons of een vochtige doek.
- De glazen koffiekan en de filterhouder kunnen in heet zeepsop of in de vaatwasmachine afgewassen worden.
- Ontkalk het koffiezetapparaat ongeveer één keer in de zes maanden, afhankelijk van de gebruiksfrequentie en de waterhardheid. Om de kalkaanslag te verwijderen is het zaak alle leidingen waar water door stroomt te reinigen. Voeg daarvoor een zelfde hoeveelheid water als azijn toe. Zet het koffiezetapparaat aan en wacht tot alle vloeistof er weer uitgekomen is. Laat het koffiezetapparaat vervolgens nog tweemaal met alleen water draaien om het helemaal schoon te maken.

• ČESKY

DŮLEŽITÉ

- Před použitím kávovaru si přečtěte prosím tyto instrukce.
- Kávovar nezapínejte, dokud nezkontrolujete, zda napětí uvedené na typovém štítku přístroje souhlasí s napětím u vás doma.
- Ujistěte se, že zařízení jste připojili k zásuvce se správným uzemněním.
- Před prvním použitím kávovaru vám doporučujeme nechat ho několikrát pracovat pouze s vodou, aby se celý systém vyčistil.
- Nádrž plňte pouze studenou vodou.
- VELMI DŮLEŽITÉ: Zařízení nikdy nedávejte do vody.
- Udržujte mimo dosah dětí.
- Nedovolte, aby napájecí kabel přišel do styku s horkými povrchy, hranami stolu nebo pracovní plochy.
- Nedotýkejte se horkých povrchů.
- Pro odpojení kávovaru přepněte vypínač do polohy „O" a zařízení odpojte od zdroje elektrické energie.
- Pokud je kávovar zapnutý, plotna zůstává horká. Nedotýkejte se jí a ubezpečte se, že napájecí kabel s ní taky není v kontaktu.
- Pokud používáte trvalý filtr, nepoužívejte zároveň papírový filtr. Pokud chcete použít papírový filtr, vyjměte trvalý filtr a místo něj vložte papírový.
- Po použití kávovaru a před výrobou další kávy nechte zařízení minimálně tri minuty vychladnout.
- Pokud na zařízení zpozorujete nějakou odchylku, nebo pokud je napájecí kabel poškozený, vezměte jej do autorizovaného servisního centra, abyste se vyhnuli nebezpečí, protože k opravě budou nutné speciální nástroje.

DŮLEŽITÉ: Když chcete přístroj odstranit, NIKDY jej nevyhazujte do odpadu. Namísto toho jděte na nejbližší MÍSTO SBĚRU nebo do centra shromažďování odpadů. Tímto způsobem pomůžete životnímu prostředí.

HLAVNÍ KOMPONENTY

1. Kryt nádrže na vodu. Kryt držáku filtru.
2. Nádrž na vodu.
3. Držák filtru.
4. Trvalý filtr.
5. Víko nádoby.
6. Skleněná nádoba.
7. Plotna pro udržení horké kávy.
8. Vypínač s kontrolkou.
9. Dávkovací lžíce.

NÁVOD K POUŽITÍ

- Zvedněte víko (1) a do nádrže na vodu (2) vlijte vodu v takovém množství, kolik kávy si přejete.
- Do držáku filtru (3) vložte trvalý filtr (4) tak, jako je zobrazené na obr. 1. Poté do filtru (4) vložte pomletou kávu. Místo trvalého filtru můžete použít papírový filtr. Po vyspání kávy zavřete víko.
- Nádobu (6) položte na plotnu (7) a kávovar zapojte do sítě:
- Vypínač (8) otočte do zapnuté polohy (I). Rozsvítí se kontrolka.
- Během okapávání kávy můžete nádobu vyjmout. Proti odkapávací systém automaticky zamezí kapání. Buďte opatrní, když nádobu vyberete na příliš dlouho, protože voda z držáku filtru může přetéct.
- Pokud jste nevypili všechnu kávu a chcete jí udržet teplou, položte nádobu na plotnu a kávovar nechte zapnutý.
- Pokud vám káva z držáku filtru na konci procesu přetekla, příště se pokuste použít menší množství kávy.

ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA

- Před čištěním nechte kávovar vychladnout a přesvědčte se, že je vytažený z elektrické zásuvky. Kávovar nesmíte namáčet do vody, ani jej s ní stříkat.
- Pro vyčištění kávovaru a plotny použijte houbu nebo vlhkou látku.
- Skleněnou nádobu a držák filtru můžete umýt ve vodě se saponátem nebo v myčce nádobí.
- Vodní kámen odstraňujte jednou za šest měsíců, podle toho, jak často kávovar používáte nebo podle tvrdosti vody. Pro odstranění vodního kamene doporučujeme vyčistit všechny trubky, které vedou vodu. Udělate to tak, že přidáte stejný díl vody a octu. Zapněte kávovar a tekutinu nechte vytéct. Poté nechte kávovar pracovat pouze s vodou, abyste jej úplně vyčistili.

• POLSKA

WAŻNE

- Przed użyciem ekspresu należy zapoznać się z poniższą instrukcją.
- Nie należy włączać ekspresu przed upewnieniem się, że napięcie na tabliczce znamionowej urządzenia odpowiada napięciu w gniazdku.
- Upewnić się, że urządzenie zostało podłączone do gniazdka posiadającego właściwe uziemienie.
- Zaleca się przed pierwszym użyciem kilkukrotne uruchomienie ekspresu wypełnionego jedynie wodą w celu dokładnego oczyszczenia całego układu.
- Zbiornik wypełniać wyłącznie zimną wodą.
- BARDZO WAŻNE: Nie zanurzać urządzenia w wodzie.
- Przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- Upewnić się, że kabel zasilający nie zwisa z blatu, na którym ustawiono urządzenie i nie dotyka gorących powierzchni.
- Nie dotykać gorących powierzchni.
- Aby odłączyć ekspres, należy umieścić przełącznik w pozycji „O" i wyjąć wtyczkę z gniazdka.
- Płytka grzewcza pozostaje gorąca tak długo, jak długo włączony jest ekspres. Nie dotykać płytki i chronić przed kontaktem z nią kabel zasilający.
- Nie stosować jednocześnie filtra stałego i papierowego. Filtr papierowy zakładać na miejsce filtra stałego.
- Przed przyrządzaniem kolejnych kaw odczekać co najmniej 3 minuty, aby urządzenie ostygło.
- W przypadku zauważenia jakichkolwiek objawów niewłaściwej pracy urządzenia lub uszkodzenia przewodu, ze względu na bezpieczeństwo oraz konieczność użycia specjalistycznych narzędzi, należy udać się do autoryzowanego punktu serwisowego.

WAŻNE: Chcąc pozbyć się urządzenia, NIGDY nie należy wyrzucać go do kosza na śmieci. Zamiast tego należy udać się do najbliższego PUNKTU UTYLIZACJI lub składowania odpadów, gdzie poddane zostanie ono właściwym zabiegom. W ten sposób chronimy środowisko naturalne.

GŁÓWNE ELEMENTY

1. Pokrywa zbiornika na wodę. Pokrywa oprawki filtra.
2. Zbiornik na wodę.
3. Oprawka filtra.
4. Filtr stały.
5. Pokrywka czajnika.
6. Szklany czajnik.
7. Płytka grzewcza podtrzymująca temperaturę kawy.
8. Włącznik główny z lampką kontrolną.
9. Miarka do kawy.

INSTRUKCJA OBSŁUGI

- Podnieść pokrywkę (1) i nalać wodę do zbiornika (2) w ilości odpowiadającej liczbie przygotowywanych filiżanek kawy.
- W oprawce filtra (3) umieścić filtr stały (4) jak pokazano na rys. 1, a następnie wsypać do filtra (4) zmieloną kawę. Zamiast filtra stałego można wykorzystać filtr papierowy. Po wsypaniu kawy zamknąć przykrywkę.
- Umieścić czajnik (6) na płytce grzewczej (7) i podłączyć ekspres do zasilania.
- Uruchomić urządzenie, ustawiając włącznik (8) w położeniu (I). Zaświeci się lampka kontrolna.
- Dzięki systemowi automatycznego wyłączania nalewania czajnik można wyjąć w trakcie skapywania kawy. Uwaga: jeżeli czajnik pozostanie zbyt długo poza ekspresem, może dojść do wylania nadmiaru wody z oprawki filtra.

• ESLOVENSKÝ

DÔLEŽITÉ

- Pred použitím kávovaru si prečítajte prosím tieto inštrukcie.
- Kávovar nezapínajte, kým neskontrolujete, či napätie uvedené na typovom štítku prístroja súhlasí s napätím u vás doma.
- Ubezpečte sa, že ste zariadenie pripojili k zásuvke so správnym uzemnením.
- Pred prvým použitím kávovaru vám odporúčame nechať ho niekoľkokrát pracovať iba s vodou, aby sa celý systém vyčistil.
- Nádrž napĺňajte iba studenou vodou.
- VEĽMI DÔLEŽITÉ: Zariadenie nikdy nedávajte do vody.
- Udržujte mimo dosahu detí.
- Nedovoľte, aby napájací kábel prišiel do styku s horúcimi povrchmi, hranami stola alebo pracovnej plochy.
- Nedotýkajte sa horúcich povrchov.
- Pre odpojenie kávovaru prepnite vypínač do polohy „O" a zariadenie odpojte od zdroja elektrickej energie.
- Pokiaľ je kávovar zapnutý, platňa zostáva horúca. Nedotýkajte sa jej a ubezpečte sa, že napájací kábel s ňou tiež nie je v kontakte.
- Ak používate trvalý filter, nepoužívajte zároveň papierový filter. Pokiaľ chcete použiť papierový filter, vyberte trvalý filter a miesto neho vložte papierový.
- Po použití kávovaru a pred výrobou ďalšej kávy nechajte zariadenie minimálne tri minúty vychladnúť.
- Pokiaľ na zariadení spozorujete nejakú odchýlku, alebo ak je napájací kábel poškodený, vezmite ho do autorizovaného servisného centra, aby ste sa vyhli nebezpečenstvu, pretože na opravu budú potrebné špeciálne nástroje.

DÔLEŽITÉ: Ak si želáte prístroj odstrániť, NIKDY ho nevyhadzujte do odpadu. Namiesto toho choďte do najbližších ZBERNÝCH SUROVÍN. Týmto spôsobom pomôžete životnému prostrediu.

HLAVNÉ ČASTI

1. Kryt nádrže na vodu. Kryt držiaku filtra.
2. Nádrž na vodu.
3. Držiak filtra.
4. Trvalý filter.
5. Veko nádoby.
6. Sklenená nádoba.
7. Platňa pre udržanie horúcej kávy.
8. Vypínač s kontrolkou.
9. Dávkovacia lyžica.

NÁVOD NA POUŽITIE

- Zodvihnite veko (1) a do nádrže na vodu (2) nalejte vodu v takom množstve, koľko kávy si prajete.
- Do držiaku filtra (3) vložte trvalý filter (4) tak, ako je zobrazené na obr. 1. Potom do filtra (4) vložte pomletú kávu. Namiesto trvalého filtra môžete použiť papierový filter. Po vyspaní kávy zatvorte veko.
- Nádobu (6) položte na platňu (7) a kávovar zapojte do siete.
- Vypínač (8) otočte do zapnutej polohy (I). Kontrolka sa rozsvieti.
- Počas kvapkania kávy môžete nádobu vybrať. Systém proti kvapkaniu automaticky obmedzí kvapkanie. Buďte opatrní, keď nádobu vyberiete na príliš dlho, pretože voda z držiaku filtra môže pretiecť.
- Pokiaľ ste nevypili všetku kávu a chcete ju udržať teplú, položte nádobu na platňu a kávovar nechajte zapnutý.
- Pokiaľ vám káva z držiaku filtra na konci procesu pretiekla, pokúste sa nabudúce použiť menšie množstvo vody.

- W celu podtrzymania temperatury pozostawionej w czajniku kawy umieścić czajnik na płytce grzewczej włączonego ekspresu.
- Jeśli po zakończeniu parzenia doszło do wylania nadmiaru kawy z komory, należy następnym razem wsypać mniejszą ilość kawy.

CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

- Przed przystąpieniem do czyszczenia ekspresu zaczekać, aż ostygnie oraz upewnić się, że jest wyłączony z sieci. Nie zanurzać ani nie spryskiwać wodą.
- Do wymycia obudowy ekspresu i płytki grzewczej użyć zwykłej gąbki lub wilgotnej szmatki.
- Szklany czajnik i oprawka filtra mogą być myte gorącą wodą z mydłem, a także w zmywarce.
- Co około 6 miesięcy należy usuwać z ekspresu kamień w zależności od tego, jak często jest on używany, a także od twardości wody. Przy usuwaniu kamienia zaleca się oczyszczenie wszystkich przewodów wodnych. W tym celu należy wlać podobne ilości wody i octu. Włączyć ekspres i odczekać aż do jego całkowitego opróżnienia. Następnie dwukrotnie uruchomić ekspres wypełniony jedynie wodą, aby go wyczyścić.

ČISTENIE A ÚDRŽBA

- Pred čistením nechajte kávovar vychladnúť a presvedčte sa, že je vytiahnutý z elektrickej zásuvky. Kávovar nesmiete namočiť do vody, ani ju nań striekať.
- Na vyčistenie kávovaru a platne použite špongiu alebo vlhkú látku.
- Sklenenú nádobu a držiak filtra môžete umývať vo vode so saponátom alebo v umývačke riadu.

- Vodný kameň odstraňujte raz za šesť mesiacov, podľa toho, ako často kávovar používate alebo podľa tvrdosti vody. Pre odstránenie vodného kameňa odporúčame vyčistiť všetky trubky, ktoré vedú vodu. Urobíte to tak, že pridáte rovnakú časť vody a octu. Zapnite kávovar a tekutinu nechajte vytiecť. Potom nechajte kávovar pracovať iba s vodou, aby ste ho úplne vyčistili.

• MAGYAR:

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

KEDVES VÁSÁRLÓ!

Köszönjük, hogy megvásárolta a termékünket. Reméljük, hasznos társa lesz a háztartásban. A megfelelő működés alapfeltétele a szakszerű használat, ezért kérjük figyelmesen olvassa át a használati utasítást.

FIGYELMEZTETÉS

- A kávéfőző használata előtt olvassa el ezeket az utasításokat.
- Mielőtt bekapcsolja a kávéfőzőt, ellenőrizze, hogy a hálózati feszültség megfelel-e a készüléken feltüntetettnek.
- Mindig csak megfelelően földelt csatlakozóhoz csatlakoztassa a készüléket.
- A kávéfőző első használata előtt javasoljuk, hogy pár alkalommal kizárólag vízzel üzemeltesse a készüléket, hogy az egész rendszer teljesen kitisztulhasson.
- A tartályba csak hideg vizet töltsön.
- NAGYON FONTOS: A készüléket soha ne merítse vízbe!
- A készüléket gyermekektől tartsa távol.
- Ügyeljen arra, hogy a tápvezeték ne lógjon le az asztalról, és ne érintkezzen forró felületekkel.
- Ne érintse meg a forró felületeket.
- Ha le kívánja választani a kávéfőzőt az elektromos hálózatról, állítsa a kapcsolót "O" állásba és húzza ki a készülék dugaszát a csatlakozóból.
- A melegítőlap mindaddig forró marad, amíg a kávéfőző bekapcsolt állapotban van. Ne érintse meg, és óvja a vezetéket a talppal való érintkezéstől.
- Ha tartós filtert használ, ne használjon egyidejűleg papírszűrőt is. Amennyiben papírszűrőt kíván használni, vegye ki a tartós filtert és helyezze be a papírszűrőt a helyére.
- A kávéfőző használata után várjon legalább három percet, hogy a készülék lehűlhessen, mielőtt újabb kávét főzne.
- Amennyiben a készülék hibás működését vagy a tápkábel sérülését észleli, a meghibásodásból eredő veszélyek elkerülése érdekében vigye a készüléket hivatalos szakszervizbe, mivel a javításhoz speciális szerszámokra van szükség.

FONTOS: Amennyiben már nincs szüksége a készülékre, SOHA ne dobja azt a háztartási hulladékba. A készülék szakszerű ártalmatlanítása érdekében keresse fel a legközelebbi HULLADÉKÁRTALMATLANÍTÁSSAL FOGLALKOZÓ SZOLGÁLTATÓT, ily módón is hozzájárulhat környezete megóvásához.

FŐ ALKOTÓRÉSZEK

(lásd idegen nyelvű használati utasítás ábrái)

1. Víztartály fedele. Szűrőtartó fedele
2. Víztartály
3. Szűrőtartó
4. Tartós filter
5. Kanna fedele
6. Üvegkanna
7. Melegítőlap a kávé melegen tartásához
8. BE/KI (I/O) kapcsoló jelzőfénnyel
9. Adagolókanál

A KÉSZÜLÉK HASZNÁLATA

- Emelje fel a fedelet (1) és töltsön az elkészíteni kívánt kávé mennyiségének megfelelő vizet a víztartályba (2).
- Tegye a tartós filtert (4) a szűrőtartóba (3) az 1. ábra szerint. Ezután helyezze az őrölt kávét a filterbe (4). A tartós filter helyett papírszűrőt is használhat. A kávé behelyezése után csukja le a fedelet.
- Helyezze a kannát (6) a melegítőlapra (7) és csatlakoztassa a kávéfőzőt az elektromos hálózatra.
- Állítsa a kapcsolót (8) be állásba (I). A jelzőfény kigyullad.
- A kannát a kávéfőzés közben is elveheti a helyéről, mivel az automatikus csepegésgátló rendszer megakadályozza a további kávékifolyást. Ha a kannát túl hosszú időre veszi le a helyéről, a szűrőtartóban összegyűlő víz túlfolyhat.
- Ha nem fogyasztotta el az összes elkészült kávét, és szeretné azt melegen tartani, helyezze a kannát a melegítőlapra, és ne kapcsolja ki a kávéfőzőt.
- Ha azt tapasztalja, hogy a kávé kifolyt a kávétartóból a folyamat végén, a következő alkalommal használjon kevesebb kávét.

TISZTÍTÁS ÉS KARBANTARTÁS

- A kávéfőző tisztítása előtt mindig várja meg, amíg lehűl, és mindig válassza le az elektromos hálózatról. A készüléket soha ne helyezze vízbe, és ne permetezzen rá vizet.
- A kávéfőző burkolata és a melegítőlap tisztításához használjon szivacsot vagy nedves törlőkendőt.
- Az üvegkanna és a szűrőtartó forró, mosószeres vízzel vagy mosogatógépben tisztítható.
- A használat gyakoriságától és a használt víz keménységétől függően körülbelül félévente távolítsa el a vízkövet a kávéfőzőből. A leraködott vízkő eltávolításához az összes vizet szállító cső megtisztítását javasoljuk. Ehhez öntsön adott mennyiségű vízhez azonos mennyiségű ecetet. Kapcsolja be a kávéfőzőt és várja meg, amíg a teljes mennyiség átfolyik a rendszeren. Ezután használja kétszer a kávéfőzőt kizárólag vízzel, hogy az teljesen kitisztulhasson.

MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

„A HTM Kft. mint a termék forgalmazója kijelenti, hogy a termék a 79/1997. (XII.31.) IKIM rendeletnek megfelel."

Névleges feszültség: 230 V
Névleges teljesítmény: 1000 W
Érintésvédelmi osztály: Class I

FORGALMAZZA

HTM Nemzetközi Kereskedelmi Kft.
1046 Budapest, Kiss Ernő u. 3.
Fax: (1) 369-0403
Tel.: (1) 370-4074
(1) 370-1041

• ΕΛΛΗΝΙΚΑ

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ

- Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης πριν χρησιμοποιήσετε τον καφέ σας.
- Μην ανάβετε τον καφέ σας πριν βεβαιωθείτε ότι η τάση που αναγράφεται στην πινακίδα συμβολισμών της συσκευής σας αντιστοιχεί στην τάση του σπιτιού σας.
- Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή σας είναι συνδεδεμένη σε πρίζα με σωστή γείωση.
- Πριν χρησιμοποιήσετε τον καφέ σας για πρώτη φορά, σας συνιστούμε να τον αφήσετε να λειτουργήσει μερικές φορές μόνο με νερό, ώστε να καθαρίσει όλο το σύστημα.
- Γεμίζετε τη δεξαμενή μόνο με κρύο νερό.
- ΠΟΛΥ ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Ποτέ μην βυθίζετε τη συσκευή σας στο νερό.
- Κρατήστε μακριά από παιδιά.
- Μην αφήνετε το καλώδιο τροφοδοσίας να κρέμεται από το τραπέζι στο οποίο είναι τοποθετημένη η συσκευή σας και να ακουμπάει σε καυτές επιφάνειες.
- Μην αγγίζετε καυτές επιφάνειες.
- Για να αποσυνδέσετε τον καφέ σας, γυρίστε το διακόπτη στη θέση «Ο» και βγάλτε το φις από την πρίζα.
- Όταν ο καφέ σας είναι ανοιχτός, η πλάκα θέρμανσης παραμένει καυτή. Μην αγγίζετε την πλάκα και βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο τροφοδοσίας δεν έρχεται σε επαφή με αυτήν.
- Αν χρησιμοποιείτε μόνιμο φίλτρο, μη χρησιμοποιείτε ταυτόχρονα και χάρτινο φίλτρο. Αν θέλετε να χρησιμοποιήσετε χάρτινο φίλτρο, αφαιρέστε το μόνιμο φίλτρο και τοποθετήστε στη θέση του το χάρτινο.
- Μετά τη χρήση του καφέ σας και πριν τον χρησιμοποιήσετε για να φτιάξετε άλλον καφέ, περιμένετε τουλάχιστον τρία λεπτά για να κρυώσει.
- Αν παρατηρήσετε κάτι ασυνήθιστο στη συσκευή σας ή αν το καλώδιο τροφοδοσίας έχει υποστεί ζημιά, πάρτε τη συσκευή σας σε ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις, για να αποφύγετε τον κίνδυνο, καθώς για την επισκευή θα απαιτηθούν ειδικά εργαλεία.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Αν θέλετε να απορρίψετε τη συσκευή σας, ΜΗΝ την πετάξετε στα σκουπίδια. Αντίθετα, πηγαίνετε την στο πλησιέστερο ΣΗΜΕΙΟ ΑΝΑΚΥΚΛΩΣΗΣ ή σε κάποιο κέντρο συλλογής απορριμμάτων. Με αυτόν τον τρόπο βοηθάτε το περιβάλλον.

ΚΥΡΙΑ ΜΕΡΗ

1. Καπάκι δεξαμενής νερού. Καπάκι βάσης φίλτρου.
2. Δεξαμενή νερού.
3. Βάση φίλτρου.
4. Μόνιμο φίλτρο.
5. Καπάκι καράφας.
6. Γυάλινη καράφα.
7. Πλάκα θέρμανσης.
8. Διακόπτης ON/OFF με ενδεικτική λυχνία.
9. Κουτάλι μέτρησης καφέ.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

- Ανασηκώστε το καπάκι (1) και γεμίστε τη δεξαμενή νερού (2) με όση ποσότητα νερού χρειάζεστε για τον καφέ σας.
- Τοποθετήστε το μόνιμο φίλτρο (4) στη βάση του φίλτρου (3), όπως φαίνεται στην εικόνα 1. Στη συνέχεια, βάλτε τον καφέ στο μόνιμο φίλτρο (4). Αν θέλετε, μπορείτε να χρησιμοποιήσετε χάρτινο φίλτρο αντί για μόνιμο. Μετά τη χρήση, κλείστε το καπάκι.
- Τοποθετήστε την καράφα (6) στην πλάκα θέρμανσης (7) και συνδέστε τον καφέ σας στην πρίζα.
- Γυρίστε το διακόπτη (8) στη θέση (I). Η ενδεικτική λυχνία θα ανάψει.
- Μπορείτε να βγάλετε την καράφα από τη συσκευή κατά τη διάρκεια της διαδικασίας παρασκευής του καφέ σας. Το σύστημα κατά της στάλαξης θα αποτρέψει τη στάλαξη. Προσέξτε όμως, γιατί αν βγάλετε την καράφα για πολύ ώρα, το νερό από τη βάση του φίλτρου μπορεί να ξεχειλίσει.
- Αν θέλετε να κρατήσετε τον καφέ σας ζεστό, αφήστε την καράφα στην πλάκα θέρμανσης.
- Αν παρατηρήσετε ότι ο καφές σας ξεχείλισε από τη βάση του φίλτρου, την επόμενη φορά που θα φτιάξετε καφέ χρησιμοποιήστε λιγότερο.

ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

- Πριν καθαρίσετε τον καφέ σας, βεβαιωθείτε ότι έχει κρυώσει και ότι έχει βγει από την πρίζα. Μην βυθίζετε τη συσκευή σας στο νερό και μην ψεκάζετε νερό πάνω της.
- Για να καθαρίσετε τη συσκευή σας και την πλάκα θέρμανσης, χρησιμοποιήστε ένα σφουγγάρι ή ένα υγρό πανί.
- Μπορείτε να πλύνετε την καράφα και τη βάση του φίλτρου με σαπουνόνερο ή στο πλυντήριο πιάτων.
- Ανάλογα με τη συχνότητα χρήσης του καφέ σας και με τη σκληρότητα του νερού, αφαιρείτε τα άλατα από τη συσκευή σας κάθε έξι μήνες περίπου. Για να αφαιρέσετε τα άλατα, ρίξτε στη δεξαμενή ίσες ποσότητες νερού και ξιδιού. Βάλτε τον καφέ σας να λειτουργήσει και αφήστε το μείγμα να περάσει μέσα από όλο το σύστημα. Στη συνέχεια, βάλτε τον καφέ σας να λειτουργήσει δύο φορές με νερό μόνο, για να ξεπλυθεί καλά το σύστημα.

• български

ВАЖНО

- Моля, прочетете тези инструкции преди да пристъпите към използване на кафемашината.
- Не включвайте кафемашината преди да се уверите, че напрежението, посочено на табелката със спецификациите, отговаря на напрежението в дома ви.
- Уверете се, че включвате уреда в добре заземен контакт.
- Преди първото използване на кафемашината, препоръчваме да я оставите да работи известно време само с вода, за да може цялата система да се прочисти напълно.
- Използвайте само студена вода за пълнене на резервоара.
- МНОГО ВАЖНО: Никога не потапяйте уреда във вода.
- Дръжте уреда далече от деца.
- Не допускайте захранващият кабел да виси от ръба на масата или работната повърхност, нито да се допира до горещи повърхности.
- Не докосвайте горещите повърхности.
- За да изключите кафемашината, поставете превключвателя в положение "O" и изключете щепсела от контакта.
- Плочата остава гореща докато кафемашината е включена. Не докосвайте плочата и не допускайте допиране на захранващия кабел до нея.
- Ако използвате постоянен филтър, не използвайте едновременно с това и хартиения филтър Ако искате да използвате хартиен филтър, свалете постоянния филтър и го заменете с хартиен.
- След използване на кафемашината, оставете уреда да изстине в продължение на поне три минути, преди да правите още кафе.
- Ако установите неизправност на уреда или захранващия кабел, занесете ги за ремонт в оторизиран сервиз, тъй като за ремонта са необходими специални инструменти.

ВАЖНО: При бракуване на уреда, НИКОГА не го изхвърляйте в кофата за боклук. Вместо това, занесете го в най-близкото до вас място за приемане на ВТОРИЧНИ СУРОВИНИ. По този начин, вие ще спомогнете за опазване на околната среда.

ОСНОВНИ КОМПОНЕНТИ

1. Капак на резервоара за вода. Капак на поставката за филтъра.
2. Резервоар за вода
3. Поставка за филтъра.
4. Постоянен филтър.
5. Капак на каната.
6. Стъклена кана.
7. Гореща плоча за подгряване на кафето.
8. Превключвател ON/OFF със светлинен индикатор.
9. Мерителна лъжица.

ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА

- Повдигнете капака (1) и налейте толкова вода в резервоара (2), колкото чаши кафе искате да приготвите.
- Поставете постоянния филтър (4) в поставката за филтъра (3), както е показано на Фиг. 1. След това поставете смляното кафе във филтъра (4). Можете да използвате хартиен филтър вместо постоянния филтър. След като добавите кафе, затворете капака.
- Поставете каната (6) върху горещата плоча (7) и включете кафемашината в контакта.
- Завъртете превключвателя (8) в положение (I) (включено). Светлинният индикатор ще светне.
- Можете да махнете каната по време на процеса на капене на кафето, тъй като автоматичната защита не допуска то да изтича. Бъдете внимателни, когато махате каната за твърде дълго време, тъй като водата в поставката за филтъра може да прелее.
- Ако не сте изпили всичкото кафе и желаете да запазите остатъка топъл, поставете каната върху горещата плоча и оставете кафемашината включена.
- Ако в края на процеса установите, че кафето прелива от поставката, опитайте да сложите по-малко количество кафе следващия път.

ПОЧИСТВАНЕ И ПОДДРЪЖКА

- Преди почистване на кафемашината, оставете уреда да изстине добре и се уверете, че е изключен от контакта. Уредът не трябва да се потапя във вода, нито да се пръска с вода.
- За да почистите корпуса на кафемашината и горещата плоча, използвайте гъба или влажна кърпа.
- Стъклената кана и поставката за филтъра могат да се мият с гореща сапунена вода или в миялна машина.
- Веднъж на всеки 6 месеца почиствайте кафемашината от накип, в зависимост от честотата на използване на уреда и твърдостта на водата. За да премахнете образувалия се котлен камък, препоръчваме почистване на всички тръби, които доставят вода. За тази цел, добавете смес от равни части вода и оцет. Включете кафемашината и изчакайте течността да излезе. След това пуснете машината два пъти само с вода, за да я прочистите напълно.

- Ukoliko je nakon pripreme kave došlo do prelijevanja kave iz držača filtra, sljedeći put koristite manju količinu kave.

ČIŠĆENJE I ODRŽAVANJE

- Prije čišćenja aparata za kavu, kabel treba biti isključen iz napajanja, a aparat ohlađen. Ne uranjajte aparat u vodu i ne prskajte ga vodom.
- Kućište i grijaču ploču aparata za kavu očistite spužvom ili vlažnom krpom.
- Staklenu posudu i držač filtra operite toplom vodom i sapunicom ili u perilici za suđe.
- Kamenac iz aparata uklonite otprilike jednom u 6 mjeseci, ovisno o učestalosti korištenja aparata i tvrdoći vode. Za uklanjanje okorjelog kamenca, preporučeno je očistiti sve cijevi za protok vode. To učinite na slijedeći način: Dodajte jednake količine vode i octa. Uključite aparat za kavu i pustite neka istekne sva tekućina. Potom ulijte vodu u aparat i pustite ga neka odradi dva puta, kako biste ga potpuno očistili.

• HRVATSKA

VAŽNO

- Molimo pročitajte ova uputstva prije uporabe aparata za kavu.
- Ne uključujte aparat za kavu ukoliko napon aparata ne odgovara naponu mreže u vašem kućanstvu.
- Aparat priključite na propisno uzemljenu utičnicu.
- Za temeljito čišćenje cijelog sustava prije prve uporabe aparata za kavu, ulijte vodu u aparat i pustite ga da odradi nekoliko puta.
- U spremnik za vodu ulijevajte samo hladnu vodu.
- IZNIMNO VAŽNO: Nikada ne uranjajte aparat u vodu.
- Aparat držite izvan dohvata djece.
- Naponski kabel ne smije visjeti preko ruba pulta ili radne površine te ne smije doći u dodir s vrućim površinama.
- Ne dodirujte vruće površine.
- Za isključivanje aparata, namjestite prekidač u položaj "O" i izvucite kabel iz utičnice.
- Grijača ploča je vruća sve dok je aparat uključen. Ne dodirujte ju i spriječite kontakt kabela s pločom.
- Ne koristite trajni i papirni filtar istovremeno. Prilikom uporabe papirnog filtra, uklonite trajni filtar i namjestite papirni.
- Nakon uporabe, pustite neka se aparat za kavu ohladi najmanje tri minute prije pripreme nove kave.
- Kako biste izbjegli opasnost u slučaju nepravilnog rada aparata ili oštećenja kabela obratite se ovlaštenom servisu, budući da popravak zahtijeva uporabu posebnih alata.

VAŽNO: NIKADA ne bacajte aparat u smeće. Umjesto toga, odnesite ga u CENTAR ZA RECIKLIRANJE ili na deponij za pravilan tretman. Na taj način pomažete u zaštiti okoliša.

GLAVNI DIJELOVI

1. Poklopac spremnika za vodu. Poklopac držača filtra
2. Spremnik za vodu
3. Držač filtra
4. Trajni filtar
5. Poklopac posude
6. Staklena posuda
7. Grijača ploča za održavanje topline kave
8. Prekidač za uklj./isklj. (ON/OFF) s indikatorskim svjetlom
9. Žličica za kavu

PRIMJENA

- Podignite poklopac (1) i ulijte vodu u spremnik (2) ovisno o količini šalica kave koje želite pripremiti.
- Namjestite trajni filtar (4) u držač filtra (3) kao što je prikazano na slici 1. Zatim u filtar (4) stavite mljevenu kavu. Umjesto trajnog filtra možete koristiti papirni. Nakon dodavanja kave, zatvorite poklopac.
- Postavite posudu (6) na grijaču ploču (7) i priključite kabel aparata u napajanje.
- Okrenite prekidač (8) u položaj 'uključeno' (I). Uključit će se indikatorsko svjetlo.
- Posudu možete ukloniti za vrijeme kapanja kave iz aparata, budući da će sustav za automatski prekid kapanja spriječiti daljnje kapanje kave. Posudu uklonite samo na kratko, kako ne bi došlo do prelijevanja vode u držaču filtera.
- Ukoliko želite održati toplinu preostale kave, postavite posudu na grijaču ploču i ostavite aparat za kavu uključen.

• ROMANA

IMPORTANT

- Va rugăm să citiți aceste instrucțiuni înainte de a folosi aparatul pentru prepararea cafelei.
- Nu puneți în funcțiune aparatul pentru prepararea cafelei înainte de a vă asigura că tensiunea prezentă în locuința dumneavoastră este aceeași cu cea indicată pe plăcuța cu specificații a aparatului.
- Verificați dacă priza în care introduceți aparatul are o conexiune de împământare corespunzătoare.
- Înainte de a folosi aparatul pentru prima dată, vă recomandăm să îl lăsați să funcționeze de două ori doar cu apă, pentru a curăța complet întregul sistem.
- Umpleți rezervorul numai cu apă rece.
- FOARTE IMPORTANT: Nu introduceți niciodată aparatul în apă.
- Nu lăsați aparatul la îndemâna copiilor.
- Nu lăsați cablul de alimentare să atârne peste marginea mesei sau a suprafeței de lucru și nu îl lăsați niciodată să vină în contact cu suprafețe fierbinți.
- Nu atingeți suprafețele fierbinți.
- Pentru deconectarea aparatului, plasați comutatorul pe poziția "O" și apoi scoateți-l din priză.
- Plita rămâne fierbinte pe toată durata funcționării aparatului. Evitați să atingeți plita și nu lăsați cablul de alimentare să vină în contact cu aceasta.
- Dacă folosiți un filtru permanent, nu folosiți simultan cu acesta și filtre de hârtie. Dacă doriți să folosiți un filtru de hârtie, scoateți filtrul permanent și, în locul lui, folosiți filtrul de hârtie.
- După folosirea aparatului pentru prepararea cafelei, lăsați-l să se răcească timp de cel puțin trei minute înainte de a prepara din nou cafea.
- Dacă detectați orice anomalie la aparat sau în cazul în care cablul de alimentare este deteriorat, pentru a evita orice pericol duceți aparatul la o unitate de service autorizată, deoarece sunt necesare scule speciale.

IMPORTANT: Atunci când doriți să aruncați aparatul dumneavoastră, NU îl aruncați la gunoi. Duceți-l la cel mai apropiat PUNCT DE COLECTARE a materialelor uzate, pentru a fi prelucrat corespunzător. În acest fel veți ajuta la eforturile de conservare a mediului înconjurător.

ELEMENTE COMPONENTE PRINCIPALE

1. Rezervor pentru apă și capacul suportului pentru filtru.
2. Rezervor pentru apă.
3. Suport pentru filtru.
4. Filtru permanent.
5. Capacul cănii.
6. Cană din sticlă.
7. Plită pentru a păstra cafeaua caldă.
8. Buton Pornit/Oprit cu lampă pilot.
9. Linguriță pentru cafea.

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

- Ridicați capacul (1) și turnați apă în rezervor (2) în funcție de numărul de cești de cafea pe care doriți să le preparați.
- Puneți filtrul permanent (4) în suportul pentru filtru (3), după cum este prezentat în Fig. 1. Apoi puneți cafeaua măcinată în filtru (4). În locul filtrului permanent puteți folosi un filtru din hârtie. După ce ați pus cafeaua, închideți capacul.
- Plasați cana (6) pe plită (7) și introduceți aparatul în priză.
- Deplasați comutatorul (8) pe poziția (I). Lampa pilot se va aprinde.
- Puteți scoate cana în timp ce se prepară cafeaua, deoarece sistemul automat anti-scurgere va împiedica scurgerea cafelei. Aveți grijă dacă scoateți cana pentru mai mult timp, deoarece apa din suportul pentru filtru poate să dea pe dinafară.
- Dacă nu ați băut toată cafeaua și doriți să o păstrați caldă, puneți cana pe plită și lăsați aparatul pornit.
- Dacă, la finalul preparării cafelei, ați observat că apa din suportul pentru filtru a dat pe dinafară, încercați ca, data viitoare, să folosiți mai puțină cafea.

CURĂȚARE ȘI ÎNTREȚINERE

- Înainte de a curăța aparatul pentru prepararea cafelei, lăsați-l să se răcească și verificați că este scos din priză. Nu îl introduceți în apă și nu îl udați.
- Pentru a curăța corpul aparatului pentru prepararea cafelei și plita, folosiți un burete umed sau o cârpă umedă.
- Cana și suportul pentru filtru pot fi spălate cu apă caldă și săpun sau în mașina de spălat vase.
- Curățați depunerile de piatră la un interval de aproximativ 6 luni, în funcție de cât de des folosiți aparatul și de duritatea apei folosite. Pentru îndepărtarea depunerilor de piatră, vă recomandăm să curățați toate țevile prin care trece apă. Pentru aceasta, amestecați părți egale de apă și oțet. Pune